UFRN
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO NORTE

Exame de Proficiência
2020.1

Espanhol

Engenharias

Instruções

1	Confira se os dados contidos na parte inferior desta capa estão corretos e, em seguida, assine no espaço reservado para isso. Se, em qualquer outro local deste Caderno, você assinar, rubricar, escrever mensagem, etc., será excluído do Exame.
2	Este Caderno contém 5 questões discursivas referentes à Prova da Língua Estrangeira escolhida pelo candidato. Não destaque nenhuma folha.
3	As respostas às questões deverão ser redigidas em PORTUGUÊS.
4	Se o Caderno estiver incompleto ou contiver imperfeição gráfica que impeça a leitura, solicite imediatamente ao Fiscal que o substitua.
5	Será avaliado apenas o que estiver escrito no espaço reservado para cada resposta, razão por que os rascunhos não serão considerados.
6	Escreva de modo legível, pois dúvida gerada por grafia, sinal ou rasura implicará redução de pontos.
7	Não será permitido o uso de dicionário.
8	A Comperve recomenda o uso de caneta esferográfica, confeccionada em material transparente, de tinta preta. Em nenhuma hipótese, será avaliada resposta escrita com grafite.
9	Utilize, para rascunhos, o verso de cada página deste Caderno.
10	Você dispõe de, no máximo, três horas para responder às 5 questões que constituem a Prova.
11	Antes de retirar-se definitivamente da sala, devolva ao Fiscal este Caderno.

Assinatura do Candidato: _____

COMPERVE
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO NORTE

ATENÇÃO! As respostas às questões deverão ser redigidas em PORTUGUÊS.

Las preguntas de 01 a 05 se refieren a los siguientes textos.

Texto 1

HEDY LAMARR, DE HOLLYWOOD A LA TELEFONÍA MÓVIL

Francesc Camellas, Javier Ozón Departament de Matematica Aplicada i Telematica,
UPC comellas@mat. upc.es ozzy@mal.upc.es

El pasado mes de Enero murió a los 86 años la actriz Hedy Lamarr. Es posible que, fuera de los círculos cinematográficos, su nombre no sugiera apenas nada. Su rostro, en cambio, no sólo ha sido portada de innumerables revistas de actualidad y servido de reclamo publicitario de algunos productos emblemáticos, entre ellos RCCola y Corel-Draw, sino que pudo, en su día, alterar con su sola presencia el canon de belleza publicitado por los magnates de Hollywood. Hedy Lamarr fue, en efecto, una rutilante estrella del firmamento californiano de los años cuarenta, llegando a ser calificada como la mujer más bella del mundo y protagonizando una serie de productos típicamente americanos, desde Algiers en 1938 junto a Charles Boyer, hasta The Female Animal, su última aparición en pantalla, en el año 1958. La misma vida de Hedy Lamarr podría inspirar un típico filme romántico o de aventuras hollywoodiense.

Pero Hedy Lamarr era, además de todo eso, una mujer inteligente e imaginativa que detestaba su imagen encantadora. Esa inquietud y talento, que ya se habían manifestado en su Viena natal, le sirvieron a la postre para patentar numerosos ingenios, entre ellos un collar para perros con propiedades fluorescentes, una técnica de alisamiento del cutis y un sistema de control remoto de torpedos, invento que posteriormente ha sido aplicado tanto en la industria militar como en la telefonía móvil celular y que le reportó fama así como numerosos premios y reconocimiento.

La misma vida de Hedy Lamarr podría inspirar un típico filme romántico o de aventuras hollywoodiense. La huida de un marido traficante de armas, para lo cual hubo de drogar a su asistenta; su legendario desnudo en el filme checo Ecstasy; el proceso emprendido contra la editorial que difundió una, según ella, falsa autobiografía; sus seis matrimonios y correspondientes divorcios; las mencionadas patentes de ingenios militares; los encausamientos por pequeños robos en Drugstores y otros establecimiento, o las actuaciones no anunciadas en un club de Greenwich Village donde cantaba sus propias composiciones en los últimos años de su vida, conforman una personalidad extraordinaria. Hija de un banquero y una pianista de origen judío, Lamarr nació bajo el nombre de Hedwig Eva Maria Kiesler el 9 de Noviembre de 1913, en Viena. En el año 1931, luego de haber abandonado sus estudios y de colaborar en el teatro berlinés. Hedy inicia su carrera cinematográfica, alcanzado celebridad dos años más tarde, merced a la secuencia, insertada en Ecstasy, en la que por espacio de diez minutos aparece completamente desnuda.

Casada a los 19 años, en un matrimonio de conveniencia arreglado por sus padres, con el fabricante de armas Fritz Mandl, Hedy calificó posteriormente esa época como de auténtica esclavitud. A pesar de **ello,** Hedy aprovechó las interminable cenas y reuniones en que escoltaba a Fritz y sus clientes y proveedores para escuchar y aprender algunos pormenores de la tecnología armamentística de la época, conocimiento que más tarde iba a aprovechar para idear y patentar, la técnica de conmutación de frecuencias que le devolvería notoriedad en los últimos años de su vida.

Disponible en https://web.mat.upc.edu/francesc.comellas/old-files/hedy/x15-CoOz00-Buran-15-60_62-hr.pdf Acesado en 11 de agosto de 2020.

Texto 2

HEDY LAMARR: Más allá de una cara bonita: la revolución tecnológica lleva su nombre

[...] Aún sin alcanzar reconocimiento alguno en este campo, (campo de las tecnologías) y estando en su mejor momento profesional en el mundo del cine, la mente de Hedy, impulsada por su pasión por la tecnología y por su odio acérrimo hacia los nazis (todo esto sucedía en plena Segunda Guerra Mundial), la lleva a estudiar la posibilidad de crear un nuevo sistema de telecomunicaciones más seguro y fiable que el que existía en aquella época. Por aquel entonces, las comunicaciones por radio tenían escasas garantías de seguridad, ya que el enemigo podía localizar fácilmente los canales utilizados. Además de descubrir el contenido de los mensajes, era posible localizar al emisor y anular las transmisiones. Para Lamarr el punto de inflexión llegó con el abatimiento de un barco europeo que, lleno de refugiados que huían del régimen nazi hacia Estados Unidos, fue torpedeado y hundido en el Atlántico. Entre los centenares de muertos había 83 niños. La joven Hedy, que había vivido de cerca aquel horror, con sólo tenía 26 años, empezó a plantearse cómo podría utilizar sus conocimientos en tecnología para ayudar a los aliados.

Del Espectro Expandido al Sistema Secreto de Comunicaciones

[...] Tras un largo y profundo estudio, a Lamarr se le ocurrió el salto aleatorio de frecuencias entre distintos canales, pero no sabía cómo **llevarlo** a la práctica: cómo sincronizar los cambios de frecuencia entre el receptor y el transmisor. Un año después, en 1941, Hedy conoce en Hollywoood, en una de las pocas fiestas a las que suele acudir, al compositor George Antheil.

Años atrás, el compositor estadounidense había logrado sincronizar 12 pianolas para producir sonidos estereofónicos totalmente inéditos que utilizó para componer la partitura del Ballet Mecánico (1921). Unidos por la incomprensión de sus semejantes y por compartir ese afán de revolución tecnológica, además de un profundo odio contra los nazis (el hermano pequeño de Antheil fue una de las primeras víctimas civiles estadounidenses), pronto los dos artistas y científicos, conectaron a nivel personal e intelectual. Tanto fue así que acabaron convirtiéndose en íntimos amigos y colaborar, durante seis meses, en el proyecto de la actriz.

Entre los dos perfeccionaron el sistema ideado por Hedy, creando lo que ellos mismos describieron como “Salto en frecuencia” o “Espectro expandido” y que se denominó oficialmente como “Sistema Secreto de Comunicaciones”. Este método, basado en las 88 teclas de un piano, permitía proteger las señales cambiando su frecuencia de transmisión continuamente, evitando así las escuchas del enemigo.

El sistema estaba pensando, especialmente, para el lanzamiento de torpedos. La señal que guiaba el torpedo saltaba de una frecuencia a otra de forma tal que resultaba imposible detectarlo y bloquearlo. Hedy Lamarr y George Antheil obtuvieron la patente de su invento el 11 de agosto de 1942, momento en que se la cedieron al Ejército de Estados Unidos de forma totalmente desinteresada. Los norteamericanos no sólo la mantuvieron en secreto, sino que hicieron caso omiso al proyecto. De hecho, se le aconsejó a la actriz que olvidase sus aspiraciones como científica cuando ésta pidió ingresar en el Consejo Nacional de Inventores.

Sus fundadores y los ingenieros navales del gobierno, todos hombres, le pidieron que centrase sus esfuerzos en arengar a las tropas con estrategias más apropiadas para una actriz de su categoría. Aprovechándose de su popularidad y espectacular belleza, y como hicieron otras compañeras suyas como Rita Hayworth o Jane Russell, y que ayudase a vender bonos de guerra, subastando besos suyos.

Disponible en https://upthemedia.com/menos40/my_container/wp-content/uploads/09_hedy_lamarr_menos40N3.pdf Acesado el 11 de agosto de 2020.

ATENÇÃO! As respostas às questões deverão ser redigidas em PORTUGUÊS.

Pregunta 1

De acuerdo con los textos, conteste:

A) ¿Cómo era la seguridad de las comunicaciones entonces y qué episodio hizo que empezara Lamarr a plantear recursos de seguridad para los Aliados?

B) ¿Qué idea tuvo Lamarr sobre este tema en 1940?

C) ¿Qué otros inventos fueron patentados por Lamarr?

Espaço para Resposta

Pregunta 2

Conteste lo que se pide abajo de acuerdo con el contenido de los dos textos.

A) ¿Qué hechos unieron a Lamarr y a Antheil?

B) Describe el “Sistema Secreto de Comunicaciones”

Espaço para Resposta

Pregunta 3

Conteste las preguntas abajo:

A) El **ELLO,** en negrita en el texto 1, es un pronombre neutro que sirve para hacer referencias. ¿A qué se refiere este pronombre en el texto?

B) El pronombre **LO** en **llevarlo**, en negrita en el texto 2, también refiere una información anterior. ¿Cuál es esa información?

Espaço para Resposta

Pregunta 4

Conteste según los textos:

A) ¿Su invento fue vendido al ejército de los Estados Unidos después de patentado?

B) ¿Qué hicieron los estadunidenses con el invento de Lamarr y qué le sugirieron al plantear entrar al Consejo Nacional de Inventores?

C) El autor del texto 1 afirma que la biografía de la señora Lamarr podría ser una película. Enumere los hechos reales de su vida que justifican esta sugerencia.

Espaço para Resposta

Pregunta 5

- Traduzca el fragmento del texto en el espacio reservado.
- Asegúrese que su producción final en lengua portuguesa, en estilo formal, sea coherente, con cohesión y refleje el pensamiento original del autor.

El pasado mes de Enero murió a los 86 años la actriz Hedy Lamarr. Es posible que, fuera de los círculos cinematográficos, su nombre no sugiera apenas nada. Su rostro, en cambio, no sólo ha sido portada de innumerables revistas de actualidad y servido de reclamo publicitario de algunos productos emblemáticos, entre ellos RCCola y Corel-Draw, sino que pudo, en su día, alterar con su sola presencia el canon de belleza publicitado por los magnates de Hollywood. Hedy Lamarr fue, en efecto, una rutilante estrella del firmamento californiano de los años cuarenta, llegando a ser calificada como la mujer más bella del mundo y protagonizando una serie de productos típicamente americanos, desde Algiers en 1938 junto a Charles Boyer, hasta The Female Animal, su última aparición en pantalla, en el año 1958. La misma vida de Hedy Lamarr podría inspirar un típico filme romántico o de aventuras hollywoodiense.

ESPAÇO DESTINADO AO TEXTO DEFINITIVO

ATENÇÃO! As respostas às questões deverão ser redigidas em PORTUGUÊS.